

## Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

5 AVRIL 1973

### PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS au Règlement de la Chambre.

#### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DU RÈGLEMENT (1)

PAR MM. D'ALCANTARA, DERUELLES  
ET DE CROO.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission du Règlement a examiné plusieurs problèmes qui depuis longtemps, retiennent l'attention de la Chambre et qui ont fait l'objet de propositions du Président de la Chambre, de M. De Croo et de M. Anciaux.

Il s'agit en premier lieu des difficultés qu'éprouvent les commissions permanentes à tenir leurs réunions, à cause de l'absentéisme qui rend impossible toute délibération valable.

Cet absentéisme a des causes diverses. Parmi celles-ci il y a lieu de citer tout particulièrement : d'une part, le fait que seuls les matinées du mardi et du mercredi sont disponibles, les après-midi étant réservées aux séances publiques et le jeudi matin étant traditionnellement consacré aux réunions des groupes politiques; d'autre part, le trop grand nombre de réunions auxquelles les parlementaires doivent assister : commissions de la Chambre, commissions des Conseils culturels, commissions des Assemblées européennes, outre les devoirs inhérents à d'autres mandats politiques ou qui en découlent.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Van Acker.

A. — Membres : MM. Blanckaert, d'Alcantara, Michel, Swaelen. — MM. Bouhon, Deruelles, Detiège. — MM. De Croo, Lefebvre. — M. Perin. — M. Van der Elst.

B. — Suppléants : MM. Charpentier, Henckens. — MM. Degroeve, Van Hoorick. — M. Delforge. — M. Moulin. — M. Anciaux.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

5 APRIL 1973

### VOORSTELLEN TOT WIJZIGING van het Reglement van de Kamer.

#### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR HET REGLEMENT (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE HEREN D'ALCANTARA, DERUELLES  
EN DE CROO.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie voor het Reglement heeft een aantal problemen besproken die de Kamer reeds lang bekend zijn en in verband waarmee zowel de Voorzitter van de Kamer als de heren De Croo en Anciaux voorstellen hadden ingediend.

Het gaat in de eerste plaats om de moeilijkheden welke de vaste commissies ondervinden bij het houden van hun vergaderingen, wegens het absentéisme dat geldige beraadslagingen onmogelijk maakt.

Dit absentéisme is aan verscheidene oorzaken te wijten, maar dan toch gans in het bijzonder aan de volgende twee omstandigheden : enerzijds is alleen de dinsdag- en de woensdagvoormiddag vrij omdat de namiddagen in beslag genomen zijn door de openbare vergaderingen en donderdagvoormiddag traditioneel aan de bijeenkomsten der politieke fracties wordt besteed; anderzijds moeten de parlementsleden aan al te veel vergaderingen deelnemen : commissies van de Kamer, van de Cultuurraden, van de Europese Assemblées, waarbij dan nog de verplichtingen komen die voor hen aan andere politieke mandaten verbonden zijn of eruit voortvloeien.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker.

A. — Leden : de heren Blanckaert, d'Alcantara, Michel, Swaelen. — de heren Brouhon, Deruelles, Detiège. — de heren De Croo, Lefebvre. — de heer Perin. — de heer Van der Elst.

B. — Plaatsvervangers : de heren Charpentier, Henckens. — de heren Degroeve, Van Hoorick. — de heer Delforge. — de heer Moulin. — de heer Anciaux.

Parmi les nombreux moyens examinés pour alléger les tâches des députés, on a cité notamment la réduction du nombre de commissions et le regroupement de leurs compétences.

Un membre a proposé de ramener de 19 à 13 le nombre des commissions permanentes et la plupart des membres de votre Commission ont estimé qu'une pareille réduction est inévitable; d'ailleurs les Conseils culturels, conscients du problème, ont envisagé de le faire sans tarder.

Toutefois, certaines raisons psychologiques empêcheront sans doute de procéder à ce rajustement au milieu d'une session ou d'une législature et il faudra attendre des circonstances plus favorables pour y procéder. En attendant la Commission, dans son ensemble, a marqué un accord de principe quant à la réduction du nombre des commissions permanentes.

C'est la raison pour laquelle elle a accepté de modifier l'article 12, n° 1 du Règlement de la Chambre qui prévoit qu'il y a au moins autant de commissions permanentes qu'il y a de départements ministériels, dispositions difficilement applicable depuis que le nombre des Ministres a été sensiblement augmenté.

Un membre fait valoir que les propositions de MM. Perin et d'Alcantara donneront l'occasion à la Commission de réexaminer le problème sur un autre plan puisque l'on y envisage une réforme fondamentale de la procédure et des réductions bien plus drastiques.

La Commission a néanmoins estimé qu'on pouvait, en attendant d'avoir délibéré sur ce problème fondamental procéder, sans préjugé d'aucune sorte, à des modifications partielles et provisoires.

Dans cet esprit, elle a aussi examiné la possibilité de réduire le nombre des membres des commissions de manière à alléger la tâche des députés, solution qui limiterait les défaillances en matière de quorum de présences.

Une proposition de réduction à 18 (au lieu de 23) semblait avoir retenu l'attention mais des membres ont fait observer que, par le jeu de la représentation proportionnelle, les deux grands partis de la majorité perdraient chacun deux sièges pour un seulement à l'opposition.

Un membre a alors proposé de réduire le nombre des membres à 20 (au lieu de 18), ce qui limiterait la réduction à une unité pour les deux grands groupes de la majorité et pour un des groupes de l'opposition.

Plusieurs membres ont estimé que cette réduction était insuffisante et que mieux valait maintenir provisoirement le statu quo.

La Commission s'est ralliée à ce point de vue, de même qu'elle a estimé ne pas devoir modifier le nombre de suppléants dont on avait proposé de porter le nombre à celui des effectifs, pour autant que le nombre de ces derniers eusse été réduit. Le maintien provisoire du statu quo doit donc valoir pour les membres effectifs comme pour les membres suppléants.

La Commission a ensuite examiné une proposition tendant à permettre à tous les membres de la Chambre d'assister aux réunions des commissions dont ils ne sont pas membres, ainsi que cela existe au Sénat. Des membres ont estimé que de cette manière, les députés réellement intéressés par des problèmes auront le loisir de participer à certaines discussions sans voix délibérative, bien entendu.

Des membres ont été sceptiques au sujet du résultat final qu'apporterait cette modification.

Un membre a rappelé que les réunions des commissions ne sont pas publiques mais que néanmoins il ne croit pas

Onder de talrijke middelen die werden onderzocht om de taak van de volksvertegenwoordigers te verlichten, dient met name te worden vermeld de vermindering van het aantal commissies en de hergroepering van hun bevoegdheden.

Een lid heeft voorgesteld het aantal vaste commissies terug te brengen van 19 op 13 en de meeste leden van uw Commissie achten een dergelijke vermindering onvermijdelijk; de Cultuurraden, die zich van het probleem bewust zijn, overwegen trouwens die maatregel onverwijld te nemen.

Doch om psychologische redenen zal het wellicht onmogelijk zijn die maatregel toe te passen in het midden van een zitting of een legislatuur en zal daarmee moeten gewacht worden tot de omstandigheden gunstiger zijn. In afwachting daarvan was de gehele Commissie het er in principe over eens het aantal vaste commissies te verminderen.

Daarom stemde zij ermee in artikel 12, n° 1, van het Reglement van de Kamer te wijzigen, hetwelk bepaalt dat er ten minste evenveel vaste commissies zijn als ministeriële departementen. Die bepaling kan trouwens moeilijk worden toegepast sedert het aantal Ministers gevoelig verhoogd werd.

Een lid voerde aan dat de voorstellen van de heren Perin en d'Alcantara aan de Commissie de gelegenheid zullen bieden om een ander aspect van het probleem opnieuw te bestuderen, vermits in die voorstellen sprake is van een fundamentele hervorming van de procedure en van nog veel drastischer verminderingen.

De Commissie meende evenwel dat, in afwachting dat over dit fundamentele probleem kan worden beraadslaagd, gedeeltelijke en voorlopige wijzigingen kunnen worden aangebracht die geenszins vooruitlopen op de komende beslissingen.

In dezelfde geest onderzocht zij de mogelijkheid om het aantal leden van de commissies te verminderen ten einde de taak van de volksvertegenwoordigers te vergemakkelijken. Zulks zou tevens de afwezigheid van de leden, waardoor het quorum niet kan worden bereikt, beperken.

Een voorstel om het aantal van 23 tot 18 te verminderen leek in aanmerking te kunnen komen, maar sommige leden merkten op dat ingevolge de proportionele vertegenwoordiging de twee grote partijen van de meerderheid elk twee zetels zouden verliezen en de oppositie slechts één.

Een lid stelde dan voor het aantal leden van de commissies te verminderen tot 20 (in plaats van 18), zodat de twee grote fracties van de meerderheid en één der fracties van de oppositie elk slechts één zetel verliezen.

Verscheidene leden meenden dat een dergelijke vermindering ontoereikend is en achtten het derhalve verkieslijk voorlopig het statu quo te handhaven.

De Commissie sloot zich daarbij aan; evenzo was zij van mening dat niet moet worden geraakt aan het aantal plaatsvervangers. Er was voorgesteld het aantal van deze laatsten op het getal van de vaste leden te brengen, voor zover dit laatste mocht worden verminderd. De voorlopige handhaving van het statu quo moet dus gelden voor de vaste zowel als voor de plaatsvervangende leden.

De Commissie besprak vervolgens een voorstel om het alle leden van de Kamer mogelijk te maken de vergaderingen bij te wonen van de commissies waarvan zij geen deel uimaken, zoals dit het geval is in de Senaat. Sommige leden meenden dat de volksvertegenwoordigers die werkelijk belang stellen in de behandelde problemen, aldus zullen kunnen deelnemen aan sommige besprekingen, doch natuurlijk zonder stemgerechtigd te zijn.

Andere leden toonden zich sceptisch ten aanzien van het uiteindelijke resultaat van een dergelijke wijziging.

Een lid herinnerde eraan dat de vergaderingen van de commissies niet openbaar zijn, maar hij gaf als zijn mening

qu'il y aura plus d'indiscrétion qu'à l'heure actuelle si les réunions des commissions sont accessibles à tous les députés. Il doute d'ailleurs du résultat que la mesure pourra apporter.

Un autre membre a rappelé que cette solution fragmentaire aurait dû aller de pair avec la réduction du nombre de commissions et l'augmentation des membres suppléants. Il estime néanmoins qu'on peut accepter la mesure en attendant les autres solutions à prendre en temps opportun.

La Commission s'est finalement ralliée à la modification de l'article 20 du Règlement dont un n° 5 reprendrait le texte de l'article 58 du Règlement du Sénat.

Le Président a ensuite proposé d'autres solutions pour permettre une meilleure organisation du travail des commissions, solutions qui ne demandent pas une modification du Règlement.

Il s'agit d'une part, lorsque des projets de loi ressortissent à la compétence de deux commissions ou plus, de constituer une commission spéciale composée de membres issus des commissions intéressées. Cela allégerait la tâche puisqu'au lieu de devoir rassembler 46 membres — un petit parlement — la moitié pourra suffire.

La seconde solution envisagée par le Président consiste, lorsqu'un projet doit être renvoyé pour avis à une autre commission, de réunir ensemble la commission compétente et les membres de la commission d'avis. Les membres présents de la commission d'avis formuleront leurs observations et la commission compétente seule votera sur le texte du projet ou de la proposition de loi.

La Commission a approuvé les solutions envisagées.

Elle a abordé ensuite la proposition du Président tendant à permettre à la Chambre d'obliger les commissions à consulter contradictoirement des personnes ou des organismes non parlementaires.

Le Président a rappelé à cette occasion que les grandes décisions politiques ne sont plus prises à la Chambre mais en dehors du Parlement; que les gouvernements ne prennent plus seulement les engagements de principe, mais arrêtent aussi les modalités d'exécution, se substituant ainsi au Parlement qui ne peut plus qu'approuver ou imputer.

D'autre part, la Chambre ne participe plus concrètement à la préparation des solutions législatives et doit faire une confiance quasi aveugle aux solutions proposées, sans pouvoir toujours se rendre compte si elles sont les plus adéquates.

Or, la Chambre ne dispose pas des moyens d'information et de documentation que possède le Gouvernement.

Pour pallier ces inconvénients, il appartient au Président qu'il faut, dans certains cas, associer les partenaires intéressés, à la préparation des solutions législatives en les consultant contradictoirement.

Votre Commission s'est ralliée à ces raisons et a admis le texte nouveau à insérer à l'article 21 tel qu'il figure en annexe.

La Commission prend acte de la déclaration du Président suivant laquelle la Chambre sera consultée sur ces propositions au cours de la séance du jeudi. C'est dans ce sens qu'il faut interpréter la dernière phrase du texte proposé à l'article 21, n° 2.

D'autre part, M. Anciaux propose de modifier le texte actuel afin de permettre à une commission de procéder à ces consultations lorsqu'elle estime qu'un problème urgent

te kennen dat er niet meer indiscreties zullen gebeuren dan thans indien alle volksvertegenwoordigers de vergaderingen van de commissies mogen bijwonen. Hij twijfelt aan het resultaat van bedoelde maatregel.

Een ander lid wees erop dat een dergelijke gedeeltelijke oplossing zou moeten gepaard gaan met een vermindering van het aantal commissies en een verhoging van het aantal plaatsvervangers. Hij meent nochtans dat bedoelde maatregel kan worden genomen in afwachting dat de andere regelingen te gelegener tijd worden ingevoerd.

Ten slotte sloot de Commissie zich aan bij de wijziging van artikel 20 van het Reglement, dat in een n° 5 de tekst van artikel 58 van het Reglement van de Senaat zou overnemen.

De Voorzitter stelde vervolgens andere regelingen voor om een betere organisatie van het commissiewerk mogelijk te maken. Die regelingen vergen een wijziging van het Reglement.

Het eerste voorstel betreft de samenstelling van een speciale commissie bestaande uit leden van de betrokken commissies, wanneer nl. een wetsontwerp tot de bevoegdheid van twee of meer commissies behoort. Dat zou de zaken vergenakkelijken, vermits dan niet meer 46 leden — een klein parlement — zouden moeten samengebracht worden, maar slechts de helft daarvan.

De tweede regeling voorgesteld door de Voorzitter bestaat erin dat, wanneer een ontwerp voor advies naar een andere commissie moet worden verwezen, de bevoegde commissie samen met de leden van de adviescommissie zou vergaderen. De aanwezige leden van de adviescommissie zouden opmerkingen maken en alleen de bevoegde commissie zou over de tekst van het wetsontwerp of het wetsvoorstel stemmen.

De Commissie keurde die voorgenoemde regelingen goed.

Vervolgens besprak zij het voorstel van de Voorzitter om het de Kamer mogelijk te maken de commissies te verplichten tot het horen op tegenspraak van extraparlamentaire personen of instellingen.

De Voorzitter herinnerde er bij die gelegenheid aan dat de voornaamste politieke beslissingen niet meer door de Kamer, maar buiten het Parlement worden genomen en dat de Regeringen zich niet meer beperken tot het aangaan van principiële verbintenissen, maar ook de wijze bepalen waarop die moeten worden nageleefd en zich aldus in de plaats stellen van het Parlement, dat alleen nog kan goedkeuren of afkeuren.

Voorts levert de Kamer geen concrete bijdrage meer tot de voorbereiding van de wetten; zij moet vrijwel blindelings instemmen met de voorgestelde oplossingen en zij kan niet altijd nagaan of die wel de meest geschikte zijn.

Nu beschikt de Kamer niet over dezelfde informatie en documentatie als de Regering.

Om zulks te verhelpen, acht de Voorzitter het aangewezen in sommige gevallen de betrokken partners te betrekken bij de voorbereiding van de wet door ze op tegenspraak te horen.

Uw Commissie heeft zich daarbij aangesloten en heeft de nieuwe tekst goedgekeurd die in artikel 21 moet worden ingevoegd en die in bijlage voorkomt.

De Commissie neemt akte van de verklaring van de Voorzitter, dat het advies van de Kamer omtrent die voorstellen zal worden ingewonnen tijdens de vergadering van donderdag. De laatste zin van de voor artikel 21, n° 2, voorgestelde tekst moet aldus worden geïnterpreteerd.

De heer Anciaux heeft voorgesteld de huidige tekst te wijzigen om het de commissies mogelijk te maken dergelijke raadplegingen te houden wanneer zij menen dat een drin-

nécessitera une solution législative, même avant le dépôt d'un projet ou d'une proposition de loi sur la matière.

Bien que réticente, eu égard à la stricte compétence des commissions telle qu'elle est limitée par le Règlement, votre Commission a admis qu'en certaines circonstances, une consultation préalable de certains groupes pouvait avoir un bon résultat. Elle a estimé cependant que le Président de la Chambre devait être dûment averti afin d'éviter des abus possibles et notamment de ne pas modifier, par le biais de cette disposition, la mission bien délimitée des commissions.

La Commission a été d'avis que la proposition du Président devait également être adaptée à l'amendement de M. Anciaux afin que la Chambre soit mise en mesure de prendre une décision aussi étendue que celle autorisée à la Commission elle-même.

Moyennant ces observations et adaptations l'amendement de M. Anciaux est adopté par votre Commission.

Le président propose ensuite à la Commission d'adapter deux articles du Règlement à la pratique et à l'expérience.

Il s'agit tout d'abord de l'article 50 dont la dernière phrase du n° 2 prescrit que la langue originale d'une proposition de loi doit figurer dans la colonne de gauche des documents. Or, le Bureau de la Chambre a décidé, en date du 16 décembre 1971, que tous les documents parlementaires seront imprimés dorénavant en alternant les langues à chaque session, c'est-à-dire le néerlandais à gauche pendant une session, le français à gauche lors de la session suivante et ainsi de suite.

Dans ces conditions, la phrase peut être supprimée. Votre Commission s'est ralliée à cette suppression.

Le Président propose ensuite la modification de l'article 59 qui prévoit la réunion obligatoire de la Commission du Budget dans les dix derniers jours d'octobre.

Ces dispositions ont été insérées dans le Règlement en 1961, à une époque où la rentrée constitutionnelle des Chambres avait lieu en novembre. Si les budgets n'étaient pas distribués le 30 septembre, ainsi que la loi le prescrit, la Chambre n'avait aucun moyen de pression sur le Gouvernement pour remédier à la situation, et ce jusqu'à la rentrée de novembre. C'est la raison pour laquelle les dispositions des n°s 2 et 3 de l'article 59 ont été insérées dans le Règlement.

A présent que la rentrée constitutionnelle a lieu le deuxième mardi d'octobre, ces dispositions ont perdu une bonne partie de leur nécessité, puisque la Chambre étant réunie, peut agir directement sans l'intermédiaire de la Commission du Budget.

La Commission a estimé que l'on devrait modifier l'article 59 et prévoir la distribution par le Greffier à tous les membres de la Chambre d'un constat de la situation des budgets au 1<sup>er</sup> octobre.

Au cas où la situation serait anormale, la Commission pourrait être convoquée à la demande d'un ou de plusieurs membres de la Commission.

C'est dans ces conditions que votre Commission vous propose les modifications ci-après à apporter au Règlement de la Chambre et qui ont été adoptées à l'unanimité.

*Les Rapporteurs,*

H. DERUELLES,

*Le Président,*

gend problème langs wetgevende weg moet worden opgelost, en wel nog voordat een wetsontwerp of een wetsvoorstel daarover is ingediend.

Al was uw Commissie enigszins terughoudend op dit punt, gelet op de strenge beperking van de bevoegdheden der commissies door het Reglement, toch gaf zij toe dat een voorafgaande raadpleging van sommige groepen in bepaalde omstandigheden tot gunstige resultaten kan leiden. Zij meende evenwel dat de Voorzitter van de Kamer vooraf op de hoogte moet worden gebracht om mogelijke misbruiken te voorkomen en meer bepaald om te verhinderen dat door deze bepaling de duidelijk omschreven opdracht van de commissies wordt gewijzigd.

De Commissie oordeelde dat het voorstel van de Voorzitter ook aan het amendement van de heer Anciaux moet worden aangepast om de Kamer in staat te stellen een even verstrekkende beslissing te nemen als aan de Commissie zelf is toegestaan.

Met inachtneming van die opmerkingen en aanpassingen wordt het amendement van de heer Anciaux door de Commissie aangenomen.

Vervolgens stelde de Voorzitter aan de Commissie voor twee artikelen van het Reglement aan te passen aan de praktijk en aan de ervaring.

Het gaat in de eerste plaats om de laatste zin van n° 2 van artikel 50, waarin bepaald wordt dat de wetsvoorstellen in hun oorspronkelijke taal moeten afgedrukt worden in de linkerkolom van de documenten. Nu heeft het Bureau van de Kamer op 16 december 1971 beslist dat bij het drukken van alle parlementaire stukken de taal waarin zij in elke kolom verschijnen, bij elke zitting zal afwisselen, zodat de Nederlandse tekst in de linkerkolom voorkomt tijdens een eerste zitting en de Franse tekst in diezelfde kolom tijdens de daaropvolgende zitting en zo verder.

Derhalve mag bedoelde zin worden weggelaten. Uw Commissie heeft zich bij die weglating aangesloten.

Vervolgens stelde de Voorzitter voor artikel 59 te wijzigen, dat bepaalt dat de Commissie voor de Begroting in de eerste tien dagen van de maand oktober moet bijeenkomen.

Die bepaling is in het Reglement ingevoegd in 1961 toen de Kamers krachtens de Grondwet nog bijeenkwamen in november. Indien de begrotingen niet rondgedeeld waren op 30 september, zoals door de wet is voorgeschreven, beschikte de Kamer tot de opening van de zitting in november over geen enkel middel om druk uit te oefenen op de Regering en de toestand te wijzigen. Daarom werden de bepalingen onder de n°s 2 en 3 van artikel 59 ingevoegd in het Reglement.

Nu de parlementaire werkzaamheden krachtens de Grondwet hervat worden op de tweede dinsdag van oktober, zijn die bepalingen goeddeels overbodig, aangezien de Kamer bijeen is en dus rechtstreeks kan handelen zonder tussenkomst van de Commissie voor de Begroting.

De Commissie oordeelde dat artikel 59 moet worden gewijzigd door te bepalen dat de Griffier aan alle leden van de Kamer een stuk doet toekomen met opgave van de stand van ronddeling van de begrotingen per 1 oktober.

Indien daaruit blijkt dat de toestand niet normaal is, dan kan de Commissie op verzoek van een of meer van haar leden worden bijeengeroepen.

Derhalve stelt uw Commissie u voor de volgende, eenparig aangenomen, wijzigingen aan te brengen in het Reglement van de Kamer.

*De Verslaggevers,*

A. d'ALCANTARA,  
H. DE CROO.

*De Voorzitter,*

A. VAN ACKER.

## TEXTES PROPOSES PAR LA COMMISSION

## TEKSTEN VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

## Art. 12.

Remplacer la première phrase du n° 1 de cet article par ce qui suit :

« 1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein, des commissions permanentes ».

## Art. 20.

1. Au n° 4 de cet article supprimer les mots : « Sauf décision contraire de la commission, ».

2. Ajouter un n° 5 libellé comme suit :

« 5. Sauf décision contraire de la commission, les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions des commissions dont ils ne font pas partie et y être entendus, sans voix délibérative ».

## Art. 21.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« 1. Pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, une commission peut prendre l'avis de personnes ou d'organismes extra-parlementaires, prendre des renseignements documentaires auprès d'eux, accepter ou demander leur collaboration.

Une intervention de l'espèce ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

Elle n'est autorisée que si la commission l'a décidé à la majorité absolue de ses membres.

Le Président de la Chambre est informé de cette décision.

2. Sur proposition du Président, qui aura recueilli à cet égard l'avis de la Conférence des Présidents, la Chambre peut décider qu'une commission entendra contradictoirement pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, des représentants des groupes ou des organismes extra-parlementaires dont l'avis est de nature à éclairer ses délibérations. Cet avis ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

La Chambre statue sur la proposition du Président au moment fixé par lui. Le temps de parole est identique à celui fixé pour les questions préjudicielles (art. 31, 1, 6°).

3. Si une commission estime qu'il y a lieu de demander un avis à une autre commission, elle en informe le Président de la Chambre qui décide. »

## Art. 50.

Supprimer la dernière phrase du n° 2 de cet article, libellée comme suit :

« La première colonne du document imprimé est réservée au texte présenté par l'auteur de la proposition. »

## Art. 12.

De eerste volzin van n° 1 van dit artikel vervangen door wat volgt :

« 1. Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden vaste commissies ».

## Art. 20.

1. In n° 4 van dit artikel de woorden « Behoudens strijdige beslissing van de commissie » weglaten.

2. Een n° 5 toevoegen, luidend als volgt :

« 5. Behoudens strijdige beslissing van de commissie, mogen de leden van de Kamer de vergaderingen van de commissies waarvan zij geen deel uitmaken, bijwonen en er gehoord worden, zonder stemgerechtigd te zijn ».

## Art. 21.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« 1. Een commissie kan, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, het advies inwinnen van personen of instellingen die niet tot het Parlement behoren, hun om documentaire inlichtingen vragen, hun medewerking aanvaarden of er om verzoeken.

Deze tussenkomst mag alleen een raadgevend karakter hebben.

Ze wordt alleen dan toegestaan als de volgestrekte meerderheid van de leden van de commissie zulks beslist heeft.

De Voorzitter van de Kamer wordt op de hoogte gebracht van die beslissing.

2. Op voorstel van de Voorzitter, nadat hij daarover het advies van de Conferentie van Voorzitters heeft ingewonnen, kan de Kamer beslissen dat een commissie, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, vertegenwoordigers van extraparlamentaire groepen of instellingen wier advies in haar beraadslagingen opheldering kan brengen, op tegenspraak zal horen. Dat advies mag alleen een raadgevend karakter hebben.

De Kamer beslist over het voorstel van de Voorzitter op het door hem vastgestelde tijdstip. De spreektijd is dezelfde als voor de prejudiciële kwesties (art. 31, 1, 6°).

3. Oordeelt een commissie dat het advies van een andere commissie moet worden ingewonnen, dan deelt zij dit mede aan de Voorzitter van de Kamer, die beslist. »

## Art. 50.

De laatste volzin van n° 2 van dit artikel weglaten. Die zin luidt als volgt :

« In de eerste kolom van het gedrukte stuk staat de door de auteur van het voorstel ingediende tekst. »

## Art. 59.

Remplacer le texte des n<sup>os</sup> 2 et 3 de cet article par ce qui suit :

« 2. Dans les trois premiers jours du mois d'octobre un tableau de la situation des budgets, du point de vue de leur distribution, est envoyé par le Greffier à tous les membres de la Chambre.

3. Si les budgets ne sont pas distribués, la Commission du Budget se réunit, s'il y a lieu, au cours des 10 premiers jours du mois d'octobre et délibère sur la situation ainsi créée et en dresse procès-verbal.

Celui-ci est transmis aux membres de la Chambre des Représentants. Cette disposition n'est pas applicable dans le cas où des élections ont eu lieu dans les six mois qui précèdent la date du 1<sup>er</sup> octobre. »

## Art. 59.

De tekst van de n<sup>o</sup> 2 en 3 van dit artikel vervangen door wat volgt :

« 2. Binnen de eerste drie dagen van de maand oktober doet de Griffier aan alle leden van de Kamer een tabel met de stand van ronddeling van de begrotingen toekomen.

3. Indien de begrotingen niet zijn rondgedeeld, komt de Commissie voor de Begroting, als dat nodig blijkt, bijeen in de loop van de eerste 10 dagen van de maand oktober, om te beraadslagen over de toestand die daarvan het gevolg is en maakt er proces-verbaal van op.

Dat proces-verbaal wordt aan de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgezonden. Deze bepaling is niet van toepassing ingeval verkiezingen werden gehouden in de loop van de zes maanden die voorafgaan aan de datum van 1 oktober. »